

Lengua y cultura: la mezcla perfecta

*A. Judith Gutiérrez Negrín. Maestra de inglés.
Coordinadora de Lenguas Extranjeras. Servicio de Ordenación
Dirección General de Ordenación e Innovación Educativa.
Consejería de Educación Cultura y Deportes.*

Ante este título sugerente que insinúa mezcla de personas, lenguas y culturas quiero hablarles sobre una experiencia que, mediante su desarrollo, intenta buscar un nexo de comunicación a través del uso de una lengua diferente a la materna o maternas que encontramos en las aulas.

Una experiencia donde la lengua inglesa se ha convertido en un medio para comunicarse y no en un área que hay que aprobar, el proyecto de “Auxiliares de conversación de inglés”.

Recientemente, la Ley Orgánica de Educación (2006) ha venido a establecer dentro de la ordenación y principios pedagógicos para Educación Infantil que “corresponde a las Administraciones educativas fomentar una primera aproximación a la lengua extranjera en los aprendizajes del segundo ciclo de la educación infantil, especialmente en el último año”. Igualmente, dicha ley contempla como uno de los objetivos de la Educación Primaria “adquirir en, al menos, una lengua extranjera la competencia comunicativa básica que les permita expresar y comprender mensajes sencillos y desenvolverse en situaciones cotidianas”.

Haciéndose eco de los llama-

mientos expuestos, la Consejería de Educación, Cultura y Deportes del Gobierno de Canarias, a través de la Dirección General de Ordenación e Innovación Educativa, ha venido promoviendo desde el curso 2001-02, como apoyo a las iniciativas europeas, entre otras acciones, el Proyecto de Auxiliares de Conversación de Inglés (Classroom Assistant Project: A linguistic and cultural immersion experience) que no sólo ha servido para mejorar la competencia del alumnado, sino también del profesorado de aquellos centros que disponen de este recurso.

El Proyecto de Auxiliares de Conversación de Inglés se plantea como objetivos generales:

- Introducir al alumnado en un proyecto global de aprendizaje normalizado de las lenguas extranjeras.
- Aumentar la competencia lingüística de nuestro alumnado.
- Incrementar la competencia lingüística del profesorado de inglés.
- Fomentar el uso de metodologías innovadoras mediante el trabajo cooperativo en el aula dos profesionales: el o la auxiliar de conversación de inglés y el profesor o profesora de inglés.
- Reflexionar sobre la práctica

Auxiliares de
conversación

El auxiliar de conversación se ha convertido en un valioso recurso humano para nuestro profesorado a través del cual se trabaja en el aula la mejora de la lengua oral y el conocimiento de la cultura anglosajona

docente del aprendizaje de y en lengua extranjera.

- Unir mediante la lengua a diferentes culturas.

En un principio, esta Comunidad Autónoma contempló la posibilidad de seguir la misma dinámica que el resto de Europa, utilizando becarios en su último año de carrera universitaria que deben permanecer un curso fuera de su país practicando la lengua extranjera objeto de su estudio, en este caso el español y que hicieran de auxiliares de conversación en educación Infantil y Primaria. Visto que, en primer lugar, el número que nos podían proporcionar no era el que necesitábamos y que la prioridad básica de estos becarios no era la educación lingüística de nuestro alumnado, decidimos darle al proyecto un carácter innovador empleando los recursos disponibles en nuestra Comunidad Autónoma: personas británicas residentes en Canarias.

Por un lado, esto permitió contar con personas que conocen nuestra cultura y sistema educativo y por otro poder contar, en bastantes casos, con profesionales que conocen la enseñanza desde edades tempranas, aportando su bagaje lingüístico, profesional y cultural. Todo ello ha convertido este Proyecto en referente para otras Comunidades Autónomas en el diseño de la enseñanza de lenguas extranjeras con incorporación de auxiliares de conversación a las aulas desde edades tempranas (3 años).

Así pues, el auxiliar de conversación se ha convertido en un valioso recurso humano para nuestro profesorado a través del cual se trabaja en el aula la mejora de la lengua

oral y el conocimiento de la cultura anglosajona. Dentro de las funciones del auxiliar de conversación destacamos:

- Comunicarse en inglés en todas las situaciones del entorno educativo.

- Servir como apoyo lingüístico no sólo del alumnado sino también del profesorado.

- Implicarse en todas las actividades que se desarrollen en las sesiones con el alumnado.

- Asistir a las reuniones de coordinación con el profesorado especialista para planificar conjuntamente y hacer aportaciones a las sesiones planificadas.

- Aportar material didáctico adecuado para el buen desarrollo de las sesiones.

- Transmitir aspectos tradicionales de la cultura de su país.

- Integrarse en el entorno educativo.

Con respecto a los centros educativos, la posibilidad de disponer de este recurso ha favorecido:

- El aprendizaje significativo del idioma, de manera que el alumnado entiende la necesidad de utilizar otra lengua como cauce de comunicación, incluso en las edades más tempranas.

- El aumento de la motivación del alumnado para comunicarse en otra lengua.

- El desarrollo destacado de aspectos de la lengua, cultura y sociedad anglosajona.

- El incremento de la atención individualizada y también de la atención a pequeños grupos a la hora de realizar juegos, talleres...

- El desarrollo de las destrezas de listening y speaking en el alumnado.

- La evaluación individualizada del alumnado, fundamentalmente de lis-

tening y speaking.

- La familiarización del alumnado con distintos acentos del idioma.

- El incremento de la competencia lingüística del profesorado, al tener que esforzarse por usar la lengua inglesa como cauce de comunicación con el auxiliar en todo momento.

Básicamente, el Proyecto de Auxiliares de Conversación de Inglés está destinado a alumnado de Educación Infantil y Primaria y al profesorado especialista de inglés en estas etapas, pero el resultado está siendo que el proyecto envuelve al centro y a casi toda la Comunidad Educativa. El asistente asume el compromiso de comunicarse únicamente en inglés durante su permanencia en el ámbito educativo y ello genera una mejora en la motivación del alumnado por comunicarse en esa lengua. Además, la presencia del auxiliar de conversación trasciende el espacio del aula para convertirse en un activo con el que cuenta el centro también en eventos culturales y extraescolares. Así pues, el conjunto de la comunidad educativa: alumnado y profesorado, personal de administración, padres y madres se van impregnando paulatinamente de otra lengua y otra cultura.

El comienzo de este proyecto se remonta a septiembre de 2001 con 25 auxiliares de conversación que atendieron a un total de 39 centros educativos, en el curso 2002/2003 aumentó a 103 auxiliares, cifra que se estabilizó para el siguiente curso, ampliándose a 163 en el curso 2005/2006. En el presente curso escolar 2006/07 el número de auxiliares de conversación de inglés presentes en las aulas de nuestra Comunidad Autónoma asciende a 165 y

desarrollan su labor en 198 centros educativos de la geografía insular.

Para seleccionar los centros participantes en el Proyecto, la Dirección General de Ordenación e Innovación Educativa ha publicado tres Resoluciones por las que se abre el plazo para la solicitud de auxiliares de conversación de inglés, en las cuales ha participado un total de 458 centros educativos.

Esta importante progresión cuantitativa está directamente relacionada con los resultados positivos que arroja el Proyecto y que se traduce en un interés creciente de los centros educativos por participar en él.

DESARROLLO Y RESULTADOS

El proyecto comienza su andadura con la publicación de la Resolución de 7 de mayo de 2001, por la que se abre el plazo a los centros públicos de Educación Infantil y Primaria, para que puedan solicitar auxiliares de conversación de lengua extranjera inglés para el curso académico 2001/2002. En esta primera convocatoria, se seleccionaban auxiliares de conversación becarios en convenio con el British Council y con la inestimable ayuda del M.E.C. que hizo de intermediario en el proceso. Debíamos seleccionar para esta convocatoria al menos 25 becarios, y realmente fue complicado. Esta dificultad hizo que pensáramos en la posibilidad de contar con personas británicas residentes en nuestras islas.

El baremo de selección de los centros valoraba el que estuvieran inmersos en el proceso de anticipación de la enseñanza del inglés en educación Infantil.

El criterio de selección de los auxiliares tenía como indicador principal que estuvieran en posesión del TEFL, aunque no todos los seleccionados en un principio lo tuvieran.

Posteriormente y debido a la ampliación numérica de este proyecto tanto de auxiliares como de centro, ha habido dos convocatorias más.

Una vez seleccionados los centros y los auxiliares el desarrollo del proyecto en los centros y las aulas se rige por los siguientes parámetros:

- a) Son responsabilidades, entre otras, de los centros educativos con auxiliar de conversación:

- Organizar el horario del Auxiliar de Conversación asegurando la optimización de este recurso.

- Asegurar la coordinación entre el profesorado especialista y el Auxiliar de Conversación.

- Favorecer la integración del asistente en el entorno educativo.

- Colaborar con la Administración en la gestión de documentación y trámites burocráticos.

- Realizar el seguimiento de asistencia del Auxiliar al centro.

- Notificar cualquier anomalía e incidencia a esta Dirección General y al CEP correspondiente.

- No permitir en ningún caso la utilización del Auxiliar de Conversación como sustituto ante la ausencia del profesorado, pudiendo organizar la sustitución de este, contando con que el auxiliar puede continuar trabajando con el grupo en el aula siempre que haya un sustituto.

- Asegurarse de que el Auxiliar de Conversación, en caso de ausencia del especialista, podrá asistir al grupo de clase que se considere, siempre y cuando esté también el

profesor tutor en el aula.

- Presentar la memoria correspondiente al finalizar el curso.

- Fijar reuniones periódicas de coordinación y seguimiento entre el profesorado y los assistants.

- Elaborar el horario de inglés del centro atendiendo a la optimización del recurso.

b) Funciones del profesorado de inglés implicado:

- Realizar las labores de planificación, programación y evaluación de su alumnado, con la colaboración del Auxiliar de Conversación. No es tarea del auxiliar la planificación ni elaboración de materiales.

Este proyecto ha sido galardonado este curso con el "SELLO EUROPEO A LA INNOVACIÓN EN LA ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DE LENGUAS 2006"

- Emplear al Auxiliar de Conversación como recurso para mejorar su competencia lingüística.

- Poder planificar fuera del aula, sólo con el alumnado del 3º ciclo, agrupamientos diferentes a los ordinarios. Estos grupos serán, como máximo, de diez alumnos/as, debiendo quedar asegurada la movilidad del alumnado de un grupo a otro a lo largo del curso.

- Coordinarse con el Auxiliar de Conversación en el espacio destinado a tal fin, intercambiando ideas sobre objetivos, actividades, materiales a utilizar y planificar las sesiones conjuntamente, evitando la improvisación en el aula. Para las sesiones de coordinación, el assistant

dispondrá previamente de la programación de esas sesiones y podrá hacer aportaciones metodológicas, de materiales, culturales, etc. que puedan mejorar la práctica del aula.

- El profesorado debe estar presente siempre en el aula durante el desarrollo de las sesiones con el auxiliar.

- Tiene que coordinar siempre su acción con el auxiliar, con el fin de sacar el máximo provecho de la actividad conjunta, evitando la improvisación en la medida de lo posible.

- Asistir a las reuniones de Apoyo y Seguimiento convocadas por la DGOIE, en la que deben mostrar alguna experiencia de trabajo conjunto en el aula.

c) Funciones del auxiliar de conversación:

- Comunicarse en inglés en todas las situaciones del entorno educativo.

- Ser apoyo lingüístico no sólo del alumnado sino también del profesorado.

- Implicarse en todas las actividades que se desarrollen en las sesiones con el alumnado.

- Asistir a las reuniones de coordinación con el profesorado especialista para planificar conjuntamente y hacer aportaciones a las sesiones planificadas.

- Aportar material didáctico adecuado para el buen desarrollo de las sesiones en la medida de lo posible.

- Transmitir aspectos tradicionales de la cultura de su país.

- Integrarse en el entorno educativo.

- Asistir a las reuniones de apoyo y seguimiento convocadas por la Dirección General de Ordenación e Innovación Educativa, mostrando experiencias de trabajo conjunto con el profesorado.

- Los primeros días de septiembre el Auxiliar de Conversación asis-

tirá al centro para colaborar en la elaboración del horario.

- En caso de ausencia del especialista, el auxiliar de conversación podrá asistir al grupo de alumnos/as que se considere, siempre y cuando esté también el profesor tutor en el aula. En ningún caso sustituirá al especialista en su ausencia, ni estará sólo/a con un grupo completo.

RESULTADOS.

El resultado del proyecto es considerado como altamente positivo por toda la Comunidad Educativa y se ve reflejado en los informes realizados al final de cada curso escolar donde tanto auxiliares como profesorado presentan una memoria valoración del desarrollo del proyecto en las aulas, además de las visitas realizadas a las aulas por las asesorías de los centros del profesorado con un checklist que permite valorar cualitativamente el desarrollo de las clases y que permiten medir la evolución de alumnado y profesorado.

Para finalizar, quiero destacar que este proyecto ha sido galardonado este curso con el "SELLO EUROPEO A LA INNOVACIÓN EN LA ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DE LENGUAS 2006" que otorga todos los años la Agencia Nacional Sócrates del Ministerio de Educación y Ciencia.

Ese premio ha sido gracias a la implicación de todos los miembros de la gran Comunidad Educativa que conforma este proyecto, desde profesorado, auxiliares, asesorías y directivos de CEP, equipos directivos de los centros y personal de la Dirección General de Ordenación e Innovación Educativa, que desde el principio creyeron en ello y mostraron todo su apoyo.